



# Lazos

La Revista del Centro de Interpretación del Folklore y la Cultura Popular  
Nº 27. La primavera, 2010



Fotógrafo: ROLF REBSTOCK (Alemania)

*El fotógrafo, de paso por San Pedro de Gállos, se encontró con Lorenzo Bravo Pascual en su burro y le hizo esta foto. Ya de vuelta, desde Alemania le envió copia.  
Años 60 del siglo XX.*



**Ayuntamiento de  
SAN PEDRO DE GÁLLOS**



## Primavera despierta

La primavera despierta  
a un invierno dormido.  
Cantarines pajarillos  
nos alegran con sus trinos.

Golondrinas y cigüeñas  
volvieron a sus nidos  
adornan torres de iglesias  
y los campos ya floridos.

Los glaciares se deshuelan  
con ello corren los ríos.  
Los árboles se adornan  
se ponen verdes, floridos.

Bajo el calor del sol fuerte  
las mieses se maduran.  
Campos veremos dorados  
con las espigas del trigo.

Hombres fuertes trabajarán  
en la tierra querida.  
Y con esto terminará  
La estación más florida.

*María Matey*

Esta poesía que nos envía Manoli Casado, de Aldearcorvo, habla del encuentro de dos viejos amigos, Lauro (de San Pedro de Gaillos) y Basilio (de Aldearcorvo), no se habían vuelto a ver desde el año 1960.

## A la orilla del Camino

A la orilla del camino  
un encuentro casual  
una amistad que dormía  
y que ha vuelto a despertar.

Esa mano que tendida  
y la pregunta ¿qué tal?  
¿cómo te fue por la vida?  
¡pero si sigues igual?

Ha pasado tanto tiempo  
y a toda velocidad  
se resume todo aquello  
que pasó, o que es actualidad.

Pero fue bello el encuentro  
muy alegre recordar  
aquellos preciosos años  
en que todo era verdad.

Porque al borde del camino  
por una casualidad  
fuimos jóvenes de nuevo.  
¡Nos renovó la amistad!

*Manoli Casado  
Aldearcorvo, 2008*



La Revista del Centro de Interpretación del Folklore y la Cultura Popular  
Nº 27. La primavera, 2010

Deposito legal  
SG.73/2003

**Edita:** Centro de Interpretación del Folklore y la Cultura Popular  
**Dirige:** Arantza Rodrigo

**Consejo de Redacción:** Demetrio Casado, Ismael Peña y Carlos de Miguel  
**Colaboran en este número:** Jesús Álvaro Arranz, Demetrio Casado, Manoli Casado, María Matey, Ismael Peña y Pedro Luis Siguero.

### Fotografía:

Foto Portada: cedida de P. Teresa Bravo.  
Fotos pág. 4 y 5: Demetrio Casado.  
Foto pág. 6: Fernando Maestro (Exposición juegos y deportes tradicionales)  
Foto pág. 8 y 9: Archivo Ismael.  
Fotos pág. 10: Norte de Castilla.

**Agradecimientos a:** Instituto de Estudios Altoaragoneses.

## ¿Quieres colaborar?

Envíanos aquellas coplas que cantaban en tu pueblo, expresiones, refranes y chascarrillos propias de tu localidad, aquellos aspectos de la vida tradicional, etc. Debes incluir los siguientes datos: Nombre, apellidos y edad de quién envía la información. Cuando corresponda también de quién y dónde se ha recogido la información.

Enviar a:

CENTRO DE INTERPRETACIÓN DEL FOLKLORE  
40389-San Pedro de Gaillos SEGOVIA  
Teléfono: 921 531001 y 921 531055  
Fax: 921 531001

[www.sanpedrodegaillos.com](http://www.sanpedrodegaillos.com)  
[centrofolk@sanpedrodegaillos.com](mailto:centrofolk@sanpedrodegaillos.com)





## Recordando a Elena Montero

Hace unos días me enteré del fallecimiento de Elena Montero a la sorprendente edad de 104 años. Era natural del Villar de Sobrepeña, pero pasó el último tramo de su vida acogida cariñosamente en la Residencia de Ancianos de San Pedro de Gállos. Siempre es triste que muera una persona, pero es una ley de la vida que nos alcanza a todos y que debemos aceptar. Sin embargo, la voz de Elena y su alegría vivirán siempre entre nosotros. Hace unos doce años tuve la iniciativa de pasar un buen rato grabando canciones a alguno de los ancianos que allí residían. En cuanto pregunté, la opinión de todos era unánime: Elena es la que canta, Elena es la que nos alegra siempre con sus canciones.

Recoger canciones era para mí una obligación ética, algo que debía hacer para salvar una ínfima parte del rico caudal de cultura y sentimientos de mis mayores. Pero era también algo que, de primeras, me costaba bastante esfuerzo. Con mi timidez a cuestas iba a pedirle a alguien a quien yo no conocía, y que no me conocía a mí, nada menos que el que cantara para mí. Y, encima, con la rigidez formal que supone tener un radiocasete delante. Recuerdo a menudo con una sonrisa la ocasión en la que vinieron a San Pedro los entusiastas recopiladores de folklore del Archivo Menéndez Pidal, en 1982, y grabaron preciosos romances a Juan Casado García. En la grabación quedó inmortalizado también el ocurrente comentario de su esposa: "¡no cantes, que se graba tó!"

Pero lo cierto es que con Elena fue muy sencillo. Tenía tantas ganas de cantar que esa distancia inicial desapareció inmediatamente. Las canciones nos llevaban, a ella y a mí, a sus tiempos mozos:

*Si me quieres te quiero, si me amas te amo,  
si me olvidas te olvido, y a todo hago.*

O aquella otra:

*Bien sé que estás en la cama, bien sé que dormida no.  
Bien sé que estarás diciendo: ¡ese que canta es mi amor!*  
Siempre con una alegría pícara, y con una voz suave, que fluía dulce y entonada.

Me cantó también el pícaro *Romance del Cebollero*:

*Por las calles de Madrid, se pasea un cebollero  
Con la cebolla en la mano, y en la otra mano los yeros.  
Señora, la del balcón, dé posada a un cebollero.  
Con la cebolla en la mano, y en la otra mano los yeros.  
No está mi marido en casa suba, suba, caballero  
Se ponen a hacer la cama por no dormir en el suelo  
Y a eso de los nueve meses vino a mundo un cebollero  
Con la cebolla en la mano y en la otra mano los yeros.*

El romance es la forma poética característica de la Edad Media, y, por su métrica octosílaba, a veces ha

llegado hasta nuestros días transformado en jotas. Pero éste es de los verdaderamente medievales, como demuestra el uso de la palabra *cebollero* en una canción picantona que juega con la ambigüedad de su significado. En la Edad Media, el *cipollario* o cebollero era el que cultivaba o vendía *cipollas* (cebollas), pero también era, sencillamente, un varón, porque era el que tenía *cipollo*, de significado bien distinto y derivado del latín *cippus*, "mojón".

Me hablaba también del molino de Mari Jave, que no era sino el molino del barrio del Villar de Sobrepeña despoblado que tenía el mismo nombre. Le hablé de que Agapito Marazuela había recogido precisamente una copla en El Villar que decía:

*Hemos bajado al río de Mari Jave  
a cortar una rama para enrramarte.  
Y después de cortada se nos ha ido la mula  
y no la hemos podido traer.  
Francisca Bombón, de rondín, de rondón.  
Qué guapa eres, qué bien te pones,  
la cinta al pelo, ramo de flores.*

Y yo imaginaba cómo sería aquel paisaje tan amado para mí setenta años antes. Si ahora el valle del río San Juan, la medieval Hoz de Gállos, me transmitía tantas cosas con el vuelo elegante del alimoche; las cruces en cuevas tan misteriosas como la de las Doncellas; la piedra del Convento de la Hoz de Sebúlcor empotrada en el ruinoso molino...¿cómo sería cuando molino estaba en pie, cuando las nutrias jugaban entre los lirios amarillos escuchando a las mozas, tal vez entre ellas Elena, cantar con el río mientras lavaban!

¡Y cómo sería cuando molía allí Mari, la hija de Xave, en el siglo XII! O tal vez nunca existió esta molinera, porque también se llamaba Mari a las xanas o fatas, las sirenas de montaña, que el hombre medieval creía sentir escondidas en parajes fragosos y bellos, como éste, tentándole y llevándole a la perdición. Tal vez sean una representación de estas Mari las sirenas pájaro del pórtico de la iglesia de San Pedro.

Pero seguro que entonces, como ahora, lo invadía todo el aroma y la presencia del esforzado enebro, el sándalo celtibérico, el sahumero de las pestes medievales, la viga de las bodegas, la fuerza descomunal de la Tierra. Como decía el añorado Manuel González Herrero, "sé como el enebro, que perfuma el hacha que le hiere". Así era también Elena, que perfumaba la Residencia con su canto. Que hacía que las penas de los ancianos enfermos y la jornada de las trabajadoras fueran un poco más llevaderas. Que, en definitiva, hacía mejor el mundo que le rodeaba. Hoy, Elena, doy gracias a la vida por haberte conocido. Descansa en paz.

Pedro Luis Sigüero Llorente



## EL MAYO EN LA TIERRA DE PINARES SORIANA

*Demetrio Casado*

El año 1940 o 41, teniendo yo cinco o seis años, asistí a la plantada del **mayo** en la plaza de mi pueblo natal, Navares de Enmedio (de la Tierra de Sepúlveda). Supongo que era un chopo y recuerdo que su tamaño no era muy grande para esa clase de árbol. Recuerdo también que antes de izarlo lo podaron, salvo la punta, y fijaron en la misma golosinas-galletas y caramelos, supongo y quizá algún adorno. Tras asegurarlo en un hoyo cavado en la tierra, los dulces fueron buscados con diversa fortuna por los chicos y mozos dispuestos a gatear por el mayo. Enseguida, con música de dulzaina y tamboril, se inició el baile en la plaza.

El 1 de mayo de 2009 asistí por segunda vez, en San Leonardo de Yagüe (de la Tierra de Pinares soriana), al rito del mayo. Por cierto, en esa comarca le llaman **la pingada del mayo**. Anduve por aquella Tierra teniendo como base la posada rural *Cabaña Real de Carreteros*, en Casarejos. Su propietario me dijo que en dicho pueblo habían recuperado la tradición de la pingada un par de años antes, y me facilitó algunas fotos de la ocasión. Hice la visita a la Tierra de Pinares soriana mediante *Movidas Fraile*, una agencia no lucrativa que gestionan unos amigos para sí y para sus amigos; aquellos me facilitaron también las fotos de la pingada de 2009 en San Leonardo. La hincada del mayo, donde se celebra, es fiesta para todo el pueblo, que participa de diversos modos. Pero los oficiantes tradicionales son los mozos. En Casarejos, como en tantos pueblos pequeños de Castilla la Vieja, escasean, de modo que se juntaron varones jóvenes y veteranos para recuperar la tradición. En la ceremonia de San Leonardo se juntaron no menos de 50 jóvenes, no todos residentes en la localidad. La ceremonia necesita, por otra parte, disponer y elegir otro recurso básico, un árbol adecuado. En la Tierra de Pinares soriana, con amplia propiedad comunal de los mismos y con magníficos ejemplares de pino albar, eso no debe de ser difícil (lo que parece ser difícil en tiempos recientes es

vender bien la madera). El mayo que vimos pingar en San Leonardo fue cortado en el Monte de Arriba y medía, según nos dijeron, 26 metros; los otros que vimos hincados superaban, a ojo, los 20 metros. Todos eran muy rectos.



*Casarejos, 2007*

Tras la **corta**, se eliminan las ramas del pino, salvo las de la punta. Sin duda para que no se destruyan en el **acarreo**, en la Tierra de Pinares se corta esa punta rameada. El palo principal se carga sobre una plataforma con dos ruedas y sobre el yugo de una pareja de animales de tiro. Se carga también la punta cortada del pino más otros palos accesorios. Y se procede al transporte hasta la plaza u otro lugar donde se hará la pingada. Llegamos a tiempo de ver entrar el mayo en San Leonardo. Y vimos en la plaza una cocina instalada al aire libre donde se preparaba la comida que consumirían los mozos tras la pingada. Volviendo al mayo, tras descargar el material, se empalma la punta rameada al palo principal y se fijan en ella, según la costumbre de cada lugar, adornos, banderas, golosinas. El pueblo va acudiendo al lugar de la ceremonia y se instala en lugares adecuados para contemplar las maniobras de la pingada. En San Leonardo, fueron dirigidas con mucho oficio por un veterano, y se las acompañó con música de viento.



*San Leonardo de Yagüe, 2009*

En Casarejos y en 2007, hincaron el mayo en un hoyo cavado en la tierra. En San Leonardo han dispuesto una fosa rectangular de mampostería y con cerco de hierro. Las primeras operaciones de la pingada son estas: colocación de topes en el hoyo o caja y apoyo en ellos de la base del mayo; fijación en dos o tres puntos del mismo de sogas o maromas, destinadas a izar el mayo y a controlar sus movimientos laterales en la izada; disposición de las horquillas que servirán para izar el mayo y para soportarlo en las paradas de la pingada.



*San Leonardo de Yagüe, 2009*

Tras esos preparativos comienza las operaciones de izada; en San Leonardo, con apoyo de música más picoteo y riego alcohólico para los mozos y, mediante su invitación, para los asistentes. La última operación de la pingada consiste en calzar el mayo con grandes cuñas para afirmarlo. Inmediatamente después vendrá

la comida. Más adelante el sorteo del pino mayo. Al cabo de semanas, su retirada...



*Santo Domingo de Silos, 2009*

Según lo que pudimos ver más la información del *Diario de Soria* (2 de mayo de 2009), además de en San Leonardo de Yagüe, el día 1 se pingó el mayo al menos en estos otros pueblos sorianos: Cabrejas, Casarejos, Molinos y Navaleno. Parece que en algunos otros la pingada se desplaza eventualmente hacia el fin de semana. Y son varios los que trasladaron la celebración de modo estable al día 14 de agosto (fiesta de San Roque).

El rito del mayo ha sido objeto de estudio por los grandes especialistas del folclore como, por ejemplo, Julio Caro Baroja (*Fiestas populares de mayo o San Juan. La estación del amor*, Taurus, Madrid, 1979). Es una fiesta milenaria que se viene celebrando por las gentes pobladoras del territorio europeo. En España, se conserva en no pocos pueblos y comarcas: en el viaje citado, pudimos ver hincado el mayo en Santo Domingo de Silos (Burgos). Viniendo a la Tierra de Sepúlveda, lo he visto plantado algún año en Aldealcorvo.



## En el Museo (IV)

En nuestro recorrido inverso por el museo llegamos al espacio dedicado a la *Danza y Bailes Rituales*, tanto de forma genérica como de modo más específico referido a San Pedro de Gáillos.

En este capítulo nuestro agradecimiento por las imágenes cedidas a: **El Grupo de Danzas de San Pedro de Gáillos**, **La Fundación Joaquín Díaz**, **Archivo General Diocesano de Valladolid**, **John Maher**, **Sebastiá Giralt**, **Juana Quintana**, **María Matey**, **Gema Rizo Estrada**, **Esther Castro**, **Santos Casado**, **Vicente Delgado**, **Lauro Rodríguez**,

Por las piezas que se muestran en la vitrina de la boda:

- **La Delegación de Cultura de la Junta de Castilla y León** dona mantón de manila, zapatos y collar de coral.
- **Juana Quintana** ha cedido el traje de boda, mantilla de casco, enagua de medio cuerpo, cofre, jarra y monedas de cobre.



- **Clara Llorente** cede el jubón.
- **Severina Martín Pastor (Sebúlcór)** dona la tacita de loza blanca y el pañuelo para “vestir la manzana”
- **Grupo vasco “Beti Jai Alai” (Bilbao)**: un Arco de las danzas de Gorulariak y un Arco Floreado de las danzas de Lanestosa.

*A todos, gracias*



## DANZAS, PALOS Y OTRAS ARTES

### Programa de Interpretación de la Cultura Tradicional

El Centro de Interpretación del Folklore ha puesto en marcha el Programa de Interpretación de la Cultura Tradicional “*Danzas, palos y otras artes*” dirigido a Centros Educativos, asociaciones y diferentes colectivos

*¿Por qué un Programa de Interpretación de la Cultura Tradicional?*

Desde algunos ámbitos profesionales y educativos las tradiciones se han convertido en una importante herramienta. No podemos olvidar que la música tradicional y las costumbres de nuestros antepasados son temas recurrentes en los primeros niveles educativos

en los que el conocimiento del entorno y el patrimonio juegan un papel esencial para la formación de la propia identidad.

*¿Qué ofrece?*

Visita al **Museo del Paloteo** adaptada a los diferentes niveles educativos y la posibilidad de realizar algunos de los siguientes talleres:

- **El Planeta de las mil Danzas**, de 4 a 6 años.
- **Juegos Tradicionales**, a partir de 6 años.
- **Paloteos**, a partir de 7 años.

El material que ofrece la cultura tradicional es muy valioso pedagógicamente.



*Alumnos de 4º, 5º y 6º de primaria del CRA “Entre dos Ríos (Cabezuela, Fuentesrebollo, Navalilla y Sebúlcór) durante su visita al Museo el 16 de abril.*



*Alumnos de 5º y 6º de primaria del CP “Mirasierra” (Madrid) durante el Taller de Paloteo. Visitaron el Museo el 21 de abril.*



**Encuentro Estatal  
DERECHOS SOCIALES  
UNIVERSALES y CALIDAD  
DE VIDA**

7 y 8 de mayo de 2010

El segundo fin de semana de mayo, San Pedro de Gaiños, y concretamente el Centro de Interpretación del Folklore, se convierte en sede de este Encuentro Estatal que organiza la Plataforma Rural *Alianzas por un Mundo Rural Vivo* y la Fundación para el Desarrollo Rural *Macario Asenjo Ponce*.

Se trata de unas jornadas dirigidas a Grupos de Acción Local del territorio español en las que se trabajará sobre las necesidades sentidas y demandadas por la población rural, en el ámbito de los servicios sociales.

El encuentro comenzará el viernes 7, a partir de las 20 horas con la bienvenida y presentación por parte del Ayuntamiento de San Pedro de Gaiños de la experiencia del proyecto *Centro de Interpretación del Folklore*.

El sábado durante toda la jornada se tratarán los temas propuestos en los diferentes grupos de trabajo y se conocerán las acciones que se están ejecutando en otros territorios como Jerez, Salamanca, Valladolid y Aragón.



**ESCUELA DE MÚSICA TRADICIONAL  
Cierra el curso 2009-2010 con una audición**

El 4 de junio tendrá lugar el acto de fin de curso en el que los alumnos de la Escuela de Música Tradicional interpretarán algunas piezas del repertorio tradicional segoviano y castellano, aprendidas durante este curso en las clases de dulzaina, redoblante, canto y percusión.

Los profesores de Dulzaina y Tamboril, Carlos y Cesar de Miguel imparten clases en la Escuela desde el año 2003. En este curso se ha incorporado, la cantante Vanesa Muela que se encarga de las clases de canto y percusión tradicional, aunque ya anteriormente había impartido algunos talleres intensivos como el de percusiones de cocina, pandereta o sonidos de la



**Mayalde  
ABRE LA PROGRAMACIÓN DE  
CIRCUITOS ESCÉNICOS  
EN SAN PEDRO DE GAIÑOS.  
5 de agosto de 2010**

El Centro de Interpretación del Folklore ha sido incluido en el Sistema de colaboración de los Circuitos Escénicos de Castilla y León a través de las redes provinciales para el 2010, el objetivo de este programa es impulsar el desarrollo de políticas culturales que fomenten el acceso de los ciudadanos a las artes escénicas.

Este primer año en San Pedro se ofrecerá de agosto a diciembre una programación variada que incluye espectáculos de música, teatro, danza y magia, dirigidos a todo tipo de público. Será el 5 de agosto, en las vísperas del *V Festival Planeta Folk* cuando contaremos con la actuación de *Mayalde* que nos ofrecerán entre otros los temas de su último trabajo *Al buen tun, tun*.

DIA	HORA	ARTISTA	ESPECTÁCULO
5 AGO	22:00	MAYALDE	AL BUEN TUN TUN
18 SEP	20:00	VALIA PERCIK	HECHIZOS Y ESCOBAS... ¿QUE LOS HAY LOS HAY ¡AYAYAY!
9 OCT	20:00	JORGE PRIETO	VIVA LA MAGA
6 NOV	20:00	ALTO TEATRO	CUENTOS ALGO ASQUEROSOS PARA NIÑOS POCO ESCRUPULOSOS
5 DIC	20:00	NATALIA DIEZ WIRTON	LA CAMA VOLADORA



**Los Bolos de San Pedro en Zaragoza**



El Centro de Historia de Zaragoza acoge desde el 12 de marzo y hasta el 23 de mayo, la exposición, *Juegos y deportes tradicionales*,

organizada por la Sociedad Municipal Zaragoza Cultural y Lúdere. Esta muestra propone un amplio recorrido por los juegos y deportes tradicionales en Europa, agrupados en familias: infantiles, de puntería, bolos, bolas, pelota, luchas, de origen laboral, con animales, festivos...

Es en el espacio de los bolos donde encontramos las tres piezas del Juego de San Pedro de Gaiños que en cierta ocasión, Julia González regaló a Fernando Maestro para su colección. Junto a los bolos la ya famosa fotografía que Maestro tomó en una de sus primeras visitas a San Pedro.



## PALOTEAU DE SANTA OROSIA DE YEBRA DE BASA



*Danzantes de Yebra de Basa en el programa de TVE "La Banda del Mirlitón" (18-1-1976)*

Arantza Rodrigo no pregunta, habla bajito, insinúa, y, al final, no pone signos de interrogación, sólo dibuja una sonrisa... Y aquí me tenéis involucrado con la Revista LAZOS para contaros cosas relacionadas con las tradiciones.

Entre los grupos folklóricos que presenté a lo largo de cinco años que duró el programa de "La Banda del Mirlitón", guardo un recuerdo especial de los Danzantes de Yebra de Basa y que tienen gran relación con el Museo del Paloteo de San Pedro de Gaíllos.

Yebra de Basa, es un pueblo de Huesca, situado en la zona del Serrablo, a pocos kilómetros de Sabiñánigo y a 1.560 metros de altura. Celebran la fiesta el día 25 de junio en honor de Santa Orosia. La ermita de la Santa está situada en unos llanos elevados a 1.650 metros, con su manantial, acantilados, refugios, posiblemente de origen pastoril, y cárcabas que, en su día, fueron habitáculos de eremitas y santones.

La historia comienza en el siglo VIII cuando Eurosia y su hermano, junto a otras personas, huían al lado de su tío San Acisclo, obispo de Huesca y buscaron refugio en una cárcaba de Yebra de Basa. Fueron asaltados por los Agarenos y de la matanza sólo se salvo Orosia, que por su belleza fue obligada a renegar de su fe y a formar parte del harén del jefe moro; ante la negativa, fue sacrificada y decapitada.

La historia se pierde hasta el siglo XI, cuando un pastor tuvo una aparición y encontró los restos de la Santa. El cráneo fue llevado a Yebra de Basa y el cuerpo a Jaca. Y aquí comienza la devoción a la Santa y el origen de la Romería y de las Danzas.

El "Paloteau" de Sta. Orosia parece ser que tiene su origen en el siglo XVII y su cometido es acompañar el cráneo de la Santa portado en una curiosa urna desde el pueblo hasta el monte Onturía, lugar donde sufrió martirio.

A lo largo del recorrido se encuentran ocho ermitas: **L'Angusto**, **As Escoronillas** y **As Arrodillas** (Este último habitáculo contiene una enorme roca, en la que se aprecian dos huecos y unos largos cortes. Según la tradición, son las marcas de las rodillas de la Santa cuando la decapitaron), **La Cruz de la Guarda**; **Las Cuevas** que son tres: **S. Blas** ermita que pasó buena parte de su vida en una cueva; **Sta. Bárbara**, que murió en circunstancias muy parecidas a las de **Sta. Orosia**; y **San Cornelio**, hermano de Sta. Orosia y por fin, **La Cruz del Puerto**, más conocida por la ermita de **Ozoque**.

El **Dance** está compuesto por: Ocho danzantes, el Mayoral y el Rabadán (o Rebadán, o Repatán) que es un niño y el Músico. Van ataviados con el traje del Pirineo sur: Camisa y calzón blanco; chaleco y perneras de pana negra; un pañuelo de vivos colores y flecos puesto en bandolera; faja



*Traje de danzante, colección Ismael.*



*Grupo actual, 2009*

**Chiflo y el Salterio.** El Chiflo es una flauta de tres agujeros con la particularidad de que está forrada de piel de culebra, como símbolo lunar y un signo más de ritual exotérico. El Salterio es un instrumentos de seis cuerdas de tripa, golpeadas con un bastoncillo. Es de cuerpo trapezoidal con los laterales en cuatro secciones curvas, con dos orificios en la tapa superior. Va colgado y abrazado del hombro y el brazo izquierdos; queda libre la mano izquierda con la que ejecuta el Chiflo y sacude las cuerdas con la mano derecha. Se le conoce por Txun-txun en el País vasco, Tambourin de Bearn en Francia y también como Chicotén.

morada; media blanca y alpargata con cintas y sombrero cuajado de flores y cintas en la copa. El Rebadán lleva un espejillo de cobre en el sombrero y el Mayor al un espejillo de cobre y cintas largas y un bastón. Su cometido es vigilar el orden de los danzantes a modo de pastor que cuida de las ovejas. Como dato curioso, los danzantes llevan unas rodilleras de tela roja bordeada de cinta azul fruncida con nueve cascabeles en filas de tres. Los cascabeles siempre han sido utilizados contra el mal de ojo.

Los danzantes inician cada Mudanza colocados en dos filas. Bailan en dos grupos de cuatro y van cambiando de posición mientras manejan sus palos de unos 50 cms hechos de madera de *senera* dibujando figuras en un ritual cerca de lo exotérico para ahuyentar todas las fuerzas maléficas o ritos de fertilidad y de fecundación de la tierra.

El Dance está compuesto por dieciséis Mudanzas:

<i>Procesión corta</i>	<i>El Naranjero</i>	<i>Por los pies</i>
<i>Procesión larga</i>	<i>El Pichadero</i>	<i>Alemania</i>
<i>Tudela</i>	<i>La Puñalada</i>	<i>La Güzada</i>
<i>Corderita</i>	<i>La niña</i>	<i>Viñetas</i>
<i>Pedro Gil (ó Perejil)</i>	<i>Cardelina</i>	<i>El Cuplé</i>
<i>La liebre</i>	<i>El ciervo</i>	

El Paloteau se desarrolla siguiendo las melodías que interpreta un solo músico que toca simultáneamente dos arcaicos instrumentos: El



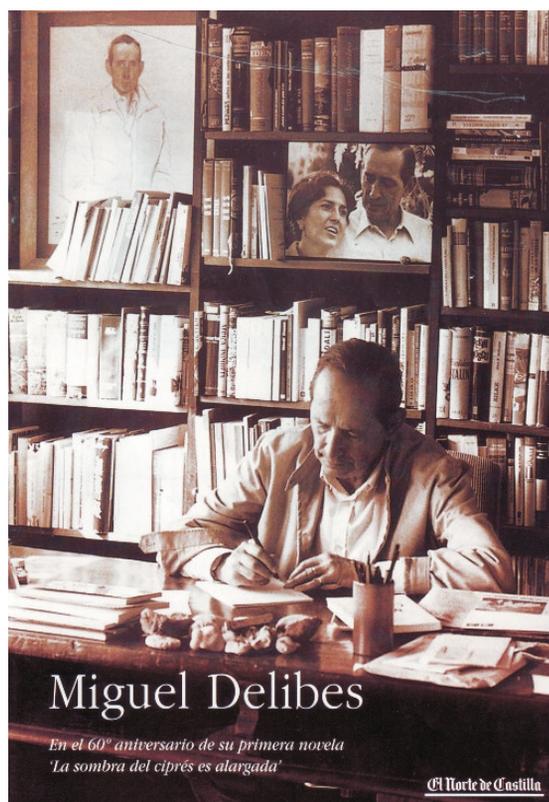
*Ismael y Faustino Villacampa (18-1-1976)*

En la foto vemos a Faustino Villacampa, a él le enseñó su padre Alfonso Villacampa y actualmente el que toca el chiflo y el salterio se llama Rafael Villacampa y es hijo de Faustino.

*Ismael Peña*

**Bibliografía:**

- *Asociación Ozoque*
- *E. Balcells. Actas del V Congr. Inter. Est. Pir. 4 Jaca-Pamplona. 1966*
- *Programa T.V.E. Raíces*
- *Archivos de Ismael.*



## MIGUEL DELIBES: LA CONCIENCIA DE CASTILLA

Jesús Álvaro Arranz Mínguez  
SERCAM, S. C.

El conocimiento que D. Miguel nos trasmite de lo rural no se debe tanto al estudio antropológico del mismo sino a la realidad de lo por él vivido. Cuando todo el mundo veía el 'boom' económico de la década de los 60, el llamado 'desarrollismo', como el no va más del bienestar español, él mucho antes ya había intuido el mundo cambiante que se avecinaba y lo que ello comportaba de desarraigo, despoblación, abandono y pérdida de identidad cultural. La mayoría de los emigrantes estaban contentos porque mejoraban notablemente el nivel de vida que habían llevado en el pueblo pero ¿a qué precio? Miguel Delibes lo denunció de la forma que sabía, a través de la literatura, de sus bellas palabras castellanas usadas para anunciar la tragedia: *El camino* (1950), *Las ratas* (1962) o *Viejas historias de Castilla la Vieja* (1964) son muestra de ello.

Esta defensa del mundo rural la realizó desde la óptica del conservacionismo pero no desde el pensamiento de que éste “no debe cambiar”. Todo lo contrario y ahí el ejemplo de *El disputado voto del señor Cayo* (1978) o *Los santos inocentes* (1982). Para Delibes los cambios debían ser prioritariamente de carácter social. Del campo debía erradicarse la incultura, la pobreza, el caciquismo, la falta de los servicios fundamentales sanitarios, higiénicos, educativos, etc. Pero debían mantenerse a toda costa los valores clásicos de la vida rural como la inocencia de sus gentes, la solidaridad entre vecinos, el aprendizaje y conexión profunda del hombre con la Naturaleza y la conservación de la misma.

Las palabras de este gran “hombre bueno” enraízan con las de los olvidados prohombres que lamentaron y pregonaron la decadencia castellana, con la diferencia de que él revistió este discurso con una candidez, lirismo y humor que le hicieron encumbrarse como uno de los grandes novelistas de la España contemporánea.

Literatura, sentimiento, emoción y clamor se unieron bajo su pluma maestra para legar a la Humanidad una de las mejores y más bellas obras narrativas de todos los tiempos. Con la desaparición de Miguel Delibes, además de abandonarnos un grandísimo escritor, también nos hemos quedado huérfanos de una de las conciencias críticas más sobresalientes de nuestra tierra, de Castilla.

*Sit tibi terra levis.*

Conocí a D. Miguel en persona en el veraniego Sedano (Burgos) de los últimos 80, cuando el joven Indurain prometía muchas alegrías para el ciclismo español. Por aquel tiempo se encontraba enfrascado en la documentación, redacción o preparación de *Madera de héroe* (1987), *Mi querida bicicleta*, *Dos días de caza*, *Castilla, lo castellano y los castellanos* (1988) o ya quizá *Mi vida al aire libre* (1989) título este último que define sus memorias deportivas. Gran aficionado a la caza, también se reveló como hombre amante de la Naturaleza. Yo que soy hijo de un cazador 'delibiano' entiendo que la caza y el respeto por el medio ambiente sean totalmente compatibles.

Pero no es de eso de lo que quiero hablaros brevemente en estas páginas sino de su conocimiento y defensa de la sociedad rural. Delibes era hombre de ciudad de provincias, nació en Valladolid capital en 1920, pero sobre todo era hombre de Castilla y aquí, en esta tierra, hasta las ciudades son campo. Últimamente con esas infraestructuras viarias con las que nos regala la Unión Europea y esa vida extremadamente ajetreada que se lleva en las ciudades, parece que quieran separarse ambas realidades, pero no olvidemos que todavía la inmensa mayoría de los pobladores urbanos tienen sus raíces en nuestros despoblados pueblos, en su terruño áspero, en sus montes deforestados y en sus riberas casi en perenne sequía por más que llevemos dos años pasados por agua.



## Premio Europeo Nueva Creación de Folklore "Agapito Marazuela"



El grupo alcarreño **Hermanos Cubero** ha sido galardonado con el *II Premio Europeo Nueva Creación de Folklore "Agapito Marazuela"*, que convoca la RONDA SEGOVIANA y que distingue la labor de

personas, grupos o instituciones que contribuyen a la difusión e investigación de nuevas formas de Folklore.

El jurado ha considerado la labor desarrollada por los hermanos Enrique y Roberto Ruiz Cubero desde sus inicios como grupo en 1994.

*"Si bien la influencia fundamental a lo largo de los 16 años de andanza musical, interpretando y componiendo, ha sido la música bluegrass de la mano de autores como Bill Monroe o Stanley Brothers, desde siempre la música castellana ha formado parte de nuestras vidas."*

*"Nuestra formación es autodidacta y comenzó en las noches familiares donde aprendimos las primeras coplillas escuchando cantar a nuestro abuelo. Esto fue lo que nos despertó la inquietud y a partir de aquellos momentos el diablo hizo el resto."*

<http://www.myspace.com/loshermanoscubero>

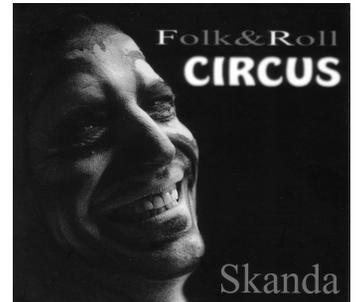
El premio consiste en la producción y grabación de un CD con los temas que el grupo ha presentado al concurso, del que se editarán 2.000 copias; y una escultura en bronce del escultor José Antonio Abella. El grupo recibirá el premio el próximo 31 de julio en el transcurso de un concierto enmarcado en las actividades del Verano Cultural 2010 organizado por el Ayuntamiento de Valverde del Majano.

## Folk & Roll CIRCUS

Este es el quinto trabajo del grupo asturiano SKANDA, que en San Pedro lo recordarán por su participación en la segunda edición de Planeta Folk en el año 2007.

El disco, grabado en enero de 2010, está en la calle desde finales de febrero y nos permite disfrutar de nuevo del característico sonido Skanda.

Son doce canciones + una, y dos videos. Además de los temas propios se incluyen dos canciones de la tradición asturiana: la nana *Agora non y La Panadera*.



### LA PANADERA Tradicional

*Aquella panadera que tien tres nomes panadera, borracha y amiga d'homes.*

*Ai que panadera, ai que panaderina l'alma me lleva.*

*A l'antrada d'Uviéu y a la salida hai una panadera, muncho me mira.*

*Ai que panadera, ai que panaderina l'alma me lleva.*

*Aquella panadera del pan menudu cuando va pela cai ximielga'l culu.*

*Ai que panadera, ai que panaderina l'alma me lleva.*

*Dime panaderina como anda'l tratu la SKANDA ta mui cara y el pan baratu.*

*Ai que panadera, ai que panaderina l'alma me llevá.*

[www.skanda.as](http://www.skanda.as)

## Agenda Tradicional

● **Convocado el IV Premio Internacional de Investigación Etnográfica ÁNGEL CARRIL** que pretende destacar el mejor trabajo de investigación etnográfica relacionado con la cultura tradicional de Salamanca, Castilla y León, España, Iberoamérica, y la cultura sefardí. Al mismo tiempo, este premio quiere mantener viva la memoria del folklorista y etnógrafo Ángel Carril. Consultar bases en B.O.P. de Salamanca, lunes 14 de diciembre de 2009, Núm. 238. Página 17.

### ● Braojos Tradicional:

- Taller de Etnobotánica 8 y 9 de mayo, impartido por Emilio Blanco.

- XI Jornada de Música y Tradiciones, 29 de mayo.

Tfno 91 868 04 88. [www.brajostradicional.blogspot.com](http://www.brajostradicional.blogspot.com).

● V Feria de Muestras Comarcal en Campo de San Pedro, 12 y 13 de junio.

● XXIII Festival Folclórico del Ajo en Vallelado organizado por el Grupo de Danzas Biello, se celebra el primer sábado de julio. [www.biello.com](http://www.biello.com).



**FARMACIA Mª JOSÉ AYUSO PEÑA**

*En San Pedro de Gaillos.*

*Situada en la Plaza Mayor, junto a los soportales.*

*Horario comercial de 10 a 16 horas de lunes a viernes.*

*Teléfono: 921 531 044*

# Hornos Castro

Horno de Asar para encargos  
(cordero, cochinillo y pollo)  
Productos de matanza artesanos  
Especialidad en chuletones de buey,  
ternera y cordero



Embutidos Los Sanpedros S.L.  
Ctra. de San Pedro de Gaillos a Aldealcorvo s/n  
40389-San Pedro de Gaillos - Segovia  
Tfnos: 921 063 898 / 660 619 031



**Albergue**

***Hoces  
del Duratón***

Tels. 921 531 082 - 676 955 792 - 676 955 794

E-mail: [albergue@alberguehocesdelduraton.com](mailto:albergue@alberguehocesdelduraton.com)

[www.alberguehocesdelduraton.com](http://www.alberguehocesdelduraton.com)

C/ Nueva, 1

40389 SAN PEDRO DE GAILLOS (Segovia)

**TERRAZA EL PATIO**



**BAR LLORENTE**

Teléf. 921 53 10 86  
40389 SAN PEDRO DE GAILLOS  
(Segovia)

